

CINEMIEN Film & Video Distribution  
Amsteldijk 10  
1074 HP Amsterdam  
t. 020 – 577 6010  
www.cinemien.nl  
info@cinemien.nl

ABC Distribution  
Kaasstraat 4  
2000 Antwerpen  
t. 03 – 231 0931  
www.abc-distribution.be  
info@abc-distribution.be

presenteren / présentent:

# KEBAB CONNECTION



een film van / un film de Anno Saul

Persmappen en beeldmateriaal van al onze actuele titels kunnen gedownload van onze site:  
[www.cinemien.nl](http://www.cinemien.nl) of [www.abc-distribution.be](http://www.abc-distribution.be)  
Link door naar PERS en vul in; gebruikersnaam: 'pers', wachtwoord: 'cinemien'

## KEBAB CONNECTION - synopsis (NL)

In een vlot tempo en in een humoristische stijl vertelt regisseur Anno Saul het verhaal van de jonge Duits-Turkse Ibo (Denis Moschitto). Hij is een grote fan van Bruce Lee en zijn enige wens is om de allereerste Duitse Kung-Fu-film te maken.

Om alvast wat te oefenen besluit hij eerst een reclamespotje voor de dönerzaak van zijn oom te maken. Dit wordt een doorslaand succes en Ibo wordt plotseling de ster van zijn buurt.

Maar dan wordt zijn vriendin Titzi (Nora Tschirner) zwanger en staat zijn hele wereld op z'n kop. Ibo's vader Mehmet wil niks meer met hem te maken hebben, omdat de moeder van zijn kind niet Turks is. En omdat Ibo zich totaal niet aan het voorbereiden op het komende vaderschap, maakt Titzi het uit.

Ibo blijft achter met zijn vrienden en de reclamespotjes. Gefrustreerd na een ruzie met zijn oom die niet tevreden is over zijn nieuwe commercial, biedt hij de buurman en rivaliserende Griekse restauranthouder zijn diensten aan. Wanneer dan ook nog eens de maffia uit de buurt zich mengt in de affaire, krijgt Ibo eindelijk de gelegenheid zijn Kung-Fu talenten te benutten...



*Kebab Connection is een hilarische komedie over twee fast-food restaurants, een gefrustreerde filmmaker, de beste commercial ooit, verboden liefde en de eeuwenoude Turks-Griekse rivaliteit. Fatih Akin, regisseur van de succesvolle film Gegen die Wand schreef mee aan het scenario.*

### KEBAB CONNECTION

96 min. / 35 mm / Kleur / Dolby Digital / Duits gesproken, Nederlands ondertiteld / Duitsland 2005

Kijkwijzer:

Nederlandse theatrale distributie: Cinemien  
Belgische theatrale distributie: ABC Distribution  
DVD uitbreng : Homescreen  
Filmnummer: 456

## KEBAB CONNECTION - synopsis (FR)

Ibo, un Turc de Hambourg à la fois créatif et chaotique, adore Bruce Lee et voudrait entrer dans l'histoire comme le créateur du premier film de kung-fu allemand. Comme son ambition n'a d'égal que son manque d'expérience, il faut commencer petit. Il tourne un spot publicitaire pour le snack à doner kebab de son oncle Ahmet avec lequel il veut en fait prouver son talent de réalisateur de films d'arts martiaux. Le spot n'a pas les faveurs de son oncle mais c'est un succès extraordinaire. La buvette du "King of Kebab" est pleine à craquer et Ibo est fêté comme un nouveau Steven Spielberg. A peine a-t-il remporté cette victoire qu'il apprend que sa jolie copine Titzzi est enceinte. Ibo est tellement troublé qu'il ne réagit pas de façon adéquate et Titzzi le met dehors. Pis encore, son père Mehmet ne supporte pas l'idée que la mère de l'enfant d'Ibo ne soit pas une Turque et il le jette aussi dehors sans plus attendre.

Ibo doit maintenant vraiment faire appel à toute sa créativité. Il sombre toutefois dans la léthargie et son second film publicitaire pour l'oncle tourne à la catastrophe.

Le principal concurrent de ce dernier, un Grec (!), demande entre-temps à Ibo de lui faire un spot. Pourtant, Ibo ne veut qu'une chose, c'est de retrouver sa vie d'autrefois, sa copine Titzzi, son père Mehmet - et peut-être aussi un appel d'Hollywood.

Le producteur Ralph Schwingel eut l'idée de porter à l'écran une ancienne histoire de Fatih Akin (*Gegen die Wand*). Anno Saul (*Grüne Wüste*) accepta de réaliser le projet et c'est ainsi que cette originale comédie sur le choc des cultures dans un quartier populaire de Hambourg a vu le jour.



*Kebab Connection est une comédie hilare au sujet de deux restaurants de fast-food, un cinéaste frustré, le meilleur spot publicitaire jamais fait, l'amour interdit, et la rivalité séculaire entre les Turcs et les Grecs. Fatih Akin, le réalisateur du film réussi de Gegen die Wand a écrit le scénario.*

La sortie théâtrale aux Pays-Bas: Cinemien  
La sortie théâtrale en Belgique: ABC Distribution  
La sortie sur DVD : Homescreen

KEBAB CONNECTION - crew
-------------------------

Regie / réalisation	: Anno Saul
Scenario / scénario	: Fatih Akin, Ruth Toma, Jan Berger, Anno Saul
Naar een idee van / d'après une idee de	: Ralph Schwingel
Director of Photography	: Hannes Hubach
Muziek / musique	: Marcel Barsotti
Geluid / son	: Richard Borowski
Montage	: Tobias Haas
Producenten/ producteurs	: Ralph Schwingel, Stefan Schubert
Co-producenten / co-producteurs	: Hejo Emons, Dirk Hamm
Kostuums / costumes	: Katrin Aschendorf
Stuntcoördinatie / coordination des stunts	: Ronnie Paul

KEBAB CONNECTION - cast
-------------------------

Ibo	: Denis Moschitto
Titzi	: Nora Tschirner
Mehmet	: Güyen Kiraç
Oom / oncle Ahmet	: Hasan Ali Mete
Kirianis	: Adnan Maral
Valid	: Adam Bousdoukos
Altan	: Cem Akin
Hatice	: Nursel Köse
Stella	: Tatjana Velimirov
Lefty	: Fahri Ogün Yardim
Ayla	: Romina Fütterer
"De Italiaanse" / 'l'italienne'	: Sibel Kekilli

## KEBAB CONNECTION - over de regisseur / sur le réalisateur

Anno Saul (Bonn, 1963) studeerde filosofie aan de Hogeschool van München, totdat hij zich van 1985 tot 1990 toelegde op de studie voor Televisie en Film met als hoofdrichting speelfilm. In 1987 ontstond uit zijn eigen scenario het televisiespel *Entführung für Anfänger* en in 1990 nam Saul de korte film *Unter Freunden* op, die werd bekroond met de Max-Ophüls-Preis. In 1996 maakte Anno Saul zijn eerste lange film *Und morgen fängt das Leben an*, die in het daaropvolgende jaar een vervolg kreeg met *Alte Liebe - Alte Sünde*. In 1997 initieerde hij de tv-productie *Blind Date - Flirt mit Folgen* en *Zur Zeit zu zweit*. Saul maakte zijn bioscoopdebuut met de film *Grüne Wüste*. Zijn laatste project was de film *Die Novizin* voor televisie. Naast zijn werk voor film en televisie laat de veelzijdige filmmaker ook zijn kunsten zien als documentairefilmer. KEBAB CONNECTION is Saul's tweede bioscoopfilm.

Anno Saul (Bonn, 1963) a étudié de la philosophie à l'institut supérieur de Munich, jusqu'à ce qu'il se soit consacré de 1985 jusqu'en 1990 à l'étude de la Télévision et du Film avec le sujet principal de long métrage. En 1987, le jeu de télévision *Entführung für Anfänger* a surgi de son propre scénario et en 1990 Anno Saul a tourné le court métrage *Unter Freunden* qui a été couronné avec le Max-Ophüls-Preis. En 1996, Anno Saul a fait son premier long métrage *Und morgen fängt das Leben an*, lequel a obtenu une suite *Alte Liebe - Alte Sünde* dans l'an suivant. En 1997, il a entamé la production de télévision *Blind Date - Flirt mit Folgen* et *Zur Zeit zu zweit*. Saul a débuté aux cinémas avec le film *Grüne Wüste*. Son dernier projet est le film *Die Novizin* pour la télévision. À côté de son travail pour le film et la télévision, le cinéaste polyvalent montre ses arts aussi comme réalisateur des documentaires. KEBAB CONNECTION est son deuxième long métrage.

### REGIE / RÉALISATION:

#### Filmografie / filmographie

2004 KEBAB CONNECTION

1999 GRÜNE WÜSTE

1990 UNTER FREUNDEN



#### Televisie / télévision

2002 DIE NOVIZIN

1997 ALTE LIEBE, ALTE SÜNDE  
ZUR ZEIT ZU ZWEIT

BLIND DATE -  
FLIRT MIT FOLGEN

1996 UND MORGEN FÄNGT DAS  
LEBEN AN

1987 ENTFÜHRUNG FÜR

ANFÄNGER

## KEBAB CONNECTION - production notes

Nach *kurz und schmerzlos*, *Im Juli*, *Solino* und *Gegen die Wand* unter der Regie von Berlinale-Sieger Fatih Akin, sowie Buket Alakus' *Anam* bringen Ralph Schwingel und Stefan Schubert, Geschäftsführer der WÜSTE Filmproduktion, nun mit KEBAB CONNECTION bereits zum sechsten Mal einen Stoff in die Kinos, der im multikulturellen Milieu spielt. Mit KEBAB CONNECTION legen sie diesmal eine Komödie aus dem Hamburger Schanzenviertel vor.

Produzent Ralph Schwingel erzählt: "Im frühen Stadium unserer Zusammenarbeit, überraschte uns Fatih Akin mit der durchaus ungewöhnlichen Idee, den ersten deutschen Kung Fu-Film machen zu wollen. Im Laufe der Zeit entwickelte sich daraus die Idee, statt des ersten deutschen Kung-Fu-Streifens einen Film über einen jungen Türken zu machen, der Fatih nachempfunden war: Ibo, der eben diesen ersten deutschen Kung-Fu-Film drehen will, aber erst mal nur einen Werbeclip für die Döner-Bude seines Onkels machen darf."

Bevor aus dieser Idee schliesslich KEBAB CONNECTION wurde, sollte es jedoch einige Zeit dauern. Zu Beginn der Arbeit an dem Projekt war es in Deutschland ungewöhnlich, eine Geschichte aus der multikulturellen Szene als Komödie zu erzählen. Die einheimischen Vorbilder, Hark Bohms *Yasemin* (1988) oder *40 qm Deutschland* (1986) von Tefvik Baser, waren ihrer Natur nach Melodramen. Am ehesten traf *Im Juli* den Ton, genau genommen auch schon die ersten beiden Kurzfilme, die WÜSTE mit Fatih Akin gemacht hatte: *Sensin, Du bist es!* (1995) und *Getürkt* (1996).

Inzwischen kamen aus dem benachbarten Ausland märchenhaft erfolgreiche Filme nach Deutschland herüber, die teilweise Jahre nach der Geburtsstunde der KEBAB CONNECTION entstanden waren: 1999 Damien O'Donnell's *East is East*, 2001 Josef Fares' *Jalla! Jalla!*, eine romantische Komödie über die libanesische Subkultur in Schweden, zuletzt 2002 Gurinder Chadhas *Kick it like Beckham*, allesamt Blockbuster in ihren Heimatländern, aber auch weit über deren Grenzen hinaus. Zu guter Letzt erschien auch das amerikanische Off-Hollywood Kino mit einer Culture Clash Komödie auf dem Plan und machte mit *My big fat Greek wedding* weltweit sagenhafte Umsätze. In Deutschland blieb es bei ein paar weiteren Kurzfilmen: Philipp Fleischmanns *Mehmet* und Sinan Akkus' *Lassie*, ein Spin-Off mit Figuren und Grundplot der KEBAB CONNECTION, produziert von WÜSTE Film WEST, der vor drei Jahren in Hof Begeisterungstürme erntete.

Parallel dazu zeigten erfolgreiche Formate im Fernsehen, dass das Thema Subkulturen voll im Trend liegt und eine humoristische Betrachtungsweise durchaus verträglich ist. Ganze Comedy-Reihen, etwa "Was guckst Du?!", leben inzwischen von der Vitalität der multikulturellen Szene und werden von Millionen mit Begeisterung gesehen. Vor diesem Hintergrund gestaltete sich laut Stefan Schubert die Finanzierung des Films zusehends leichter: Zur Filmförderung Hamburg, die das Projekt bereits in

den anfängen unterstützt hatte, gesellten sich die Filmstiftung NRW und als Fernsehpartner WDR/ARTE.

Das ursprünglich von Fatih Akin nach der Idee von Ralph Schwingel entwickelte Drehbuch war im Lauf der Jahre erheblich überarbeitet worden. Die Stoffentwicklung trat in eine neue Phase, als Akin sich im Jahr 2000 für *Solino* entschieden hatte und damit nach gemeinsamer Auffassung als Regisseur von KEBAB CONNECTION nicht länger in Frage kam. So holte die Erfolgsautorin Ruth Toma (*Jetzt oder nie, Solino*) die Rolle der Titzi aus dem Schatten ihrer Opferrolle - die sitzengelassene Schwangere - heraus und hauchte der coolen jungen Frau ein Eigenleben ein. "Beinahe alle wesentlichen Frauenszenen stammen aus Ruths Feder", erzählt Schwingel, "auch wenn die Schwangerschaftsthematik zu den Themen der ersten Stunde zählte".

Nicht nur für das Gagpolishing zeichnet Jan Berger verantwortlich, der mit WÜSTE Film bereits an dem zweiten Kinofilm von Buket Alakus (*Eine andere Liga*) gearbeitet hatte. Der inzwischen hinzu ekommene Regisseur Anno Saul zeigt sich von dessen Arbeit begeistert: "Jan Berger hatte die Aufgabe, jede lustige Szene zu überprüfen: Wo könnte man noch einen Tick pointierter sein, wo könnte man am Sprachwitz noch etwas verbessern. Das hat er wirklich sehr gut gemacht." Saul selbst richtete die letzte Fassung des Drehbuchs für den Dreh ein.

Ralph Schwingel hatte Sauls Regiearbeiten *Zur Zeit zu zweit* und *Grüne Wüste* gesehen - zwei Filme mit völlig unterschiedlicher Ausrichtung: der eine lockere Beziehungskomödie, der andere ernstes Drama - und war von deren Qualitäten derart überzeugt, dass er den heute 41-Jährigen für KEBAB CONNECTION vorschlug. Die Besetzung der Regie durch Anno Saul entpuppte sich als Volltreffer: Unter seiner Regie vereint der Film Witz und Romantisches zu einer Komödie, die sämtlichen vorgestellten Milieus - dem türkischen, dem griechischen und dem deutschen - mit Respekt begegnet, ohne sich in der Komödie auch nur im Geringsten zurückzunehmen. Szenen zarten Empfindens stehen im harmonischen Miteinander neben funkensprühenden Passagen und feinsinnigem Humor.

Sauls Begeisterung und profunde Kenntnis der Kung Fu- und Haudrauf-Filme der Siebziger prädestinierten ihn ebenso für den Regiestuhl wie das völlige Fehlen kontraproduktiver Berührungspunkte: Er nahm die Herausforderung gerne an, zusammen mit den multikulturell erfahrenen Produzenten in die beschriebenen Milieus einzutauchen und seine persönliche Expertise in Sachen 'schlagkräftige Filmszenen' beizusteuern. "Ich bin genauso sozialisiert wie viele andere Jungs, die damals aufwuchsen: Bud Spencer, Terence Hill und natürlich Bruce Lee waren meine Helden. Wir hatten einfach Spaß an ihren Filmen, und als ich mir kürzlich einige wieder ansah, fand ich sie wieder grossartig. Diese italienischen Komödien haben wirklich Humor."

Auch Denis Moschitto (*Verschwende Deine Jugend*), der die Hauptfigur Ibo spielt, ist dem Kampfsport zugetan: Er hat zehn Jahre lang aktiv Kung Fu betrieben. Für das Casting spielte seine

Kämpferbegabung eine untergeordnete Rolle, sagt der Produzent Stefan Schubert: "Wir hätten von keinem Schauspieler verlangt, extra für die Rolle Kung Fu zu lernen. Denis hat den Film also auch in dieser Beziehung bereichert - und für die Kenner: Wir haben keine Doubles eingesetzt, er und alle anderen Schauspieler haben tatsächlich jede Kampfszene selbst gedreht."

Als Nora Tschirner, Moderatorin bei MTV, sich für die Rolle der Titzu vorstellte, war der zweite Teil des Liebespaares schnell gefunden. Selbst den Produzenten fiel es angesichts Nora Tschirners Leistung leicht, von ihrer ursprünglichen Idee, die Titzu mit einer blonden Schauspielerin zu besetzen, abzugehen. "Wir wollten anfangs eine blonde Titzu, um den optischen Kontrast zwischen der deutschen und der türkischen Lebenswelt deutlicher herauszukehren. Doch Nora kommuniziert mit ihrer Zielgruppe, den Teens und Twens, hervorragend. Sie wird dem Film sehr helfen, auch und gerade bei den gleichaltrigen jungen Frauen. Ganz abgesehen von ihrer darstellerischen Leistung, die der Titzu genau jene Stärke und Durchsetzungskraft verleiht, die das Drehbuch für sie vorsieht. Rein vom Typ her ist sie schon keine Frau, die sich mit einer Opferrolle begnügt."

Ein besonderer Coup gelang mit der Besetzung von Güven Kiraç als Mehmet, der einigen Zuschauern bereits als Freund von Cahit in *Gegen die Wand* bekannt sein dürfte. Hier stand die Produktion vor einem besonders kniffligen Problem. "Nachdem wir bei *Gegen die Wand* festgestellt hatten, dass die untertitelten Gags - vornehmlich in der Szene, als die beiden Heiratsschwindler um die Hand von Sibel anhalten - nur mit deutlicher Verzögerung funktionierten, schlug ich vor, dass KEBAB CONNECTION insgesamt ganz ohne Untertitel auskommen sollte," berichtete Stefan Schubert. "Güven spricht aber - und das war uns bekannt - überhaupt kein Deutsch. Als wir seiner Agentin in Istanbul sagten, dass er diesmal seine Rolle in deutscher Sprache spielen sollte, kam zunächst tagelang keine Antwort. Zum Glück hat er die Herausforderung doch noch angenommen und wird mit seinem warmherzigintelligenten Spiel erneut die Herzen der Zuschauer erobern."

#### KEBAB CONNECTION - Interview met regisseur / avec réalisateur Anno Saul

**Was hat Sie als Münchner Regisseur an einer türkisch-griechischen Enklave in Hamburg - die ja im Zentrum von KEBAB CONNECTION steht - fasziniert?**

Diese Enklaven gibt es in vielen Ländern, in England sind es die Inder, in Amerika haben praktisch alle Nationen ihre Enklave, darüber sind schon diverse Filme gemacht worden, z.B. *Kick it like Beckham*, den ich großartig fand. KEBAB CONNECTION hatte genau die richtige Balance zwischen Kommerzialität, Komödie und Tiefgang.

**Wie gestaltete sich Ihre Zusammenarbeit mit WÜSTE Film?**

Ralph Schwingel hat sich regelmäßig die Muster angesehen, und wenn er das Gefühl hatte, dass eine Rolle zu sehr in eine gewisse Richtung abdriftet, haben wir uns abends bei einem Glas Wein zusammengesetzt und darüber gesprochen. Dabei haben wir versucht herauszufinden, ob wir auf dem richtigen Weg sind, oder ob wir noch etwas verbessern können. Genau so muss das sein, das ist auch mein Anspruch an die Herstellung von Qualität. Ich möchte in dem Produzenten einen im

besten Sinne erstklassigen Sparringpartner haben, und bei Ralph Schwingel und Stefan Schubert war das so. Die Zusammenarbeit mit WÜSTE zeichnete sich durch ein fast schon freundschaftliches Verhältnis aus, das Miteinander war hier noch mal ein Stück intensiver, als ich das von meinen vorherigen Projekten kannte. Der beste Beweis, dass die Chemie zwischen uns gestimmt hat, ist, dass wir gerade ein weiteres gemeinsames Kinoprojekt vorbereiten.

**Mit Denis Moschitto haben Sie die Idealbesetzung für die Hauptrolle gefunden.**

Das sehe ich ganz genauso, zumal die Anforderungen an die männliche Hauptrolle ganz erheblich waren. Denn wir mussten jemanden finden, der Türkisch sprach oder zumindest halb türkischer Abstammung ist, dem man den Türken abnimmt, der großes komisches Talent sowie Spitzentiming besitzt und der auch unter starkem Druck gut arbeitet. Wir haben den Film ja in relativ kurzer Zeit gedreht, 32 Drehtage inklusive der Werbespots. Denis hat diese Voraussetzungen alle perfekt erfüllt.

**Was musste Nora Tschirner als Titzi leisten können?**

Sie musste die Chuzpe, die Bodenständigkeit und gleichzeitig die innere wie äußere Attraktivität der Titzi haben. Nora gibt ordentlich Kontra, sie spielt eine sehr emanzipierte, sehr geradlinige Frau, die ein deutliches Stück weiter ist als Ibo. Aber trotz der Krisen liebt sie ihn und gibt ihm den Raum, sich zu entwickeln, wenn auch mit ein paar Arschritten.

**In KEBAB CONNECTION mussten Sie sehr viele Figuren koordinieren.**

Besonders, weil am Set fast alle Türkisch redeten und ich kein Türkisch kann. Die fingen dann immer an auf Türkisch zu diskutieren, was ich alles ändern soll. Das waren durchaus absurde Situationen, aber wir kamen sehr gut miteinander klar.

**Eine Figur, die besonders heraussticht, ist Mehmet, der Vater von Ibo.**

Zu Güven Kiraç muss man sagen, dass er die Rolle auf Deutsch spielen musste, obwohl er nicht ein Wort davon spricht. Und wir haben nichts synchronisiert. Er musste also seinen Text nicht nur in einer Sprache lernen, die er überhaupt nicht verstand, er musste auch die Antworten dazu kennen, um im richtigen Moment auch richtig reagieren zu können. Und diese Leistung finde ich gigantisch. Alle lieben ihn dafür, er macht das wunderbar.

**Haben Sie ihn also direkt aus der Türkei einfliegen lassen?**

Ja, ich habe ihn in *Gegen die Wand* gesehen und zwar zu dem Zeitpunkt, als Fatih noch an dem Film schnitt. Da kam Ralph Schwingel mit drei Szenen von Güven auf einem Videoband zu mir, weil er die Idee hatte, ihn eventuell als Vater einzusetzen. In *Gegen die Wand* spielt Güven auf Türkisch, was dann Untertitelt wurde. Als ich ihn dann sah, war mir klar, wie der Vater in KEBAB CONNECTION sein muss. Wir haben wirklich hart darum gekämpft, ihn zu holen, weil er verständlicherweise Bedenken hatte, auf Deutsch zu spielen. Er hat das aber schließlich wahnsinnig gut gemacht.

**Hatten Sie einen Dolmetscher am Set?**

Ja, aber Güven spricht gut Englisch.

**Sibel Kekilli fällt trotz ihrer kleinen Rolle sehr auf - wie kam es zu ihrem Engagement?**

Ich wollte Sibel unbedingt haben, weil ich sie in *Gegen die Wand* so großartig fand. Sie spielt zwar nur in einer kleinen Gastrolle, ist dabei aber sehr präsent.

***Grüne Wüste*, Ihr erster Spielfilm, stammt aus dem Jahre 1999. Warum hat es bis zum zweiten Kinofilm so lange gedauert?**

Es gab viele Gründe. *Grüne Wüste* kam zum Beispiel erst 2001 ins Kino, Ende des gleichen Jahres habe ich ein Fernsehspiel gedreht, *Die Novizin*. Dann hatte ich das Gefühl, dass ich mich kreativ neu aufstellen muss, dass ich noch mal gucken muss, was ich erzählen will, wo ich hin will. Ich habe eine lange Weltreise gemacht, bin ein bisschen abgetaucht. Und dann kam *KEBAB CONNECTION*, und auch hier hat es anderthalb Jahre gedauert, bis alles finanziert war und das Projekt stand.

**Die klassische Abschluss-Frage: Was erwartet denn das Publikum, wenn es sich *KEBAB CONNECTION* im Kino anschauen will?**

Ich verspreche, dass die Leute gut unterhalten werden und dass das Kind in der Frau oder im Manne angekitzelt wird. Gleichzeitig lasse ich mein Publikum aber emotional nicht verkümmern. *KEBAB CONNECTION* ist eine klassische Culture Clash-Komödie, die von der zweiten Generation der Einwanderer erzählt, den Teilassimilierten. Die Eltern, haben vergessen, in ihre Heimat zurück zu kehren, meinen aber, dass doch irgendwann der Zeitpunkt kommen könnte. Deren Kinder aber werden mit Sicherheit nicht in die Heimat ihrer Eltern zurück gehen, weil sie kaum noch einen Bezug zu ihrer Heimatkultur haben, außer den, dass sie mehr und mehr ihre geistigen Wurzeln darin entdecken. Sie fühlen sich hier in gewisser Weise heimatlos. Und entwickeln so etwas wie eine neue Kultur. Wenn ich z.B. auf diese türkisch-deutsche Clique in Hamburg treffe, habe ich das Gefühl, dass sich da eine ganz andere Kultur, eine ganz andere Sprache entwickelt hat. Das ist etwas sehr Spannendes. Es geht also um die Kinder der Einwanderer und ihr Leben zwischen zwei Kulturen, das „Zwischen-den-Stühlen- Sitzen.“ Gleichzeitig geht es darum, sich den beiden Kulturen, die im Film aufeinanderprallen, mit einer gewissen Distanz zu nähern, und dabei den augenzwinkernd-liebevollen Blick darauf zu bewahren.

Regisseur, scenarist en acteur **Fatih Akin** (1973) verwierf met zijn films *kurz und schmerzlos*, *Solino* en *Gegen die Wand* internationale bekendheid en werd daardoor één van de meest gewaardeerde Duitse regisseurs. De eerste samenwerking met Wüste Film, voor de korte film *Sensin - Du bist es!*, was al in zijn eerste semester op de Hogeschool voor Beeldende Kunst. Deze eerste film werd bekroond met de Kurzfilmpreis van de stad Hamburg. In 1998 volgde de duistere milieustudie *kurz und schmerzlos*, die naast de Beierse Filmprijs voor Beste Nieuwe Regisseur, de bronzen Leeuw in Locarno voor Beste Cast en de Adolf-Grimme prijs won en daarnaast zes internationale onderscheidingen ontving. Met de romantische road-movie *Im Juli* en de populaire tv-documentaire *Wir haben vergessen zurückzukehren* in het kader van de serie *Denk ich an Deutschland* bewees Akin in 2000 zijn veelzijdigheid. Twee jaar later is het publiek wild enthousiast over zijn ontroerende portret van twee broers in *Solino*, waarin hij de geschiedenis van een Italiaans gastarbeidersgezin in Ruhrpott optekent. Met *Solino* verfilmde Akin voor de eerste keer een script dat door Ruth Toma geschreven is. Bovendien inspireerde Akin als regisseur, scenarist en co-producent met zijn krachtige drama *Gegen die Wand*, dat terecht beloond is met de Gouden Beer voor Beste Film op het Film Festival in Berlijn in 2004 en de Fipresci-prijs van de Internationale Filmkritiek. Daarnaast heeft deze film vijf Duitse filmprijzen gewonnen en de Duitse Cameraprijs voor Rainer Klausmann gekregen. KEBAB CONNECTION is de eerste film waarbij een scenario van Fatih Akin door een andere regisseur verfilmd wordt.

Le réalisateur, le scénariste et le comédien **Fatih Akin** (1973) est devenu célèbre avec ses films *Kurz und schmerzlos*, *Solino* et *Gegen die Wand* et il est devenu un des réalisateurs allemands le plus appréciés. Il a collaboré avec Wüste Film, pour le court métrage *Sensin - Du bist es!*, pour la première fois pendant son premier semestre sur l'institut supérieur des Beaux Arts. Ce premier film a été couronné avec le Kurzfilmpreis de la ville Hamburg. L'étude de l'environnement obscur *Kurz und schmerzlos* suivit en 1998, le film a reçu à côté du prix de film Bavarois pour le meilleur nouveau réalisateur, le Lion de bronze à Locarno pour le meilleur cast et le prix Adolf-Grimme et en plus six discernements internationaux. Akin a prouvé sa multiplicité en 2000 par le road-movie romantique *Im Juli* et avec le documentaire populaire *Wir haben vergessen zurückzukehren* dans le cadre du feuilleton *Denk ich an Deutschland*. Deux années plus tard, le public a été très enthousiaste au sujet de son portrait émouvant de deux frères *Solino*, dans lequel il note l'histoire d'une famille de travailleurs immigrés de l'Italie à Ruhrpott. Avec *Solino*, Akin a porté pour la première fois un script écrit par Ruth Toma à l'écran. Akin a inspiré comme réalisateur, scénariste et producteur avec son drame vigoureux *Gegen die Wand*, qui a été récompensé à juste titre par l'Ours d'Or pour le meilleur film sur le festival du film à Berlin en 2004 et le prix Fipresci de la critique de film internationale. En plus, ce film a gagné cinq prix de film allemands et le prix allemand Caméra pour Rainer Klausmann. KEBAB CONNECTION est le premier long métrage pour lequel un scénario de Fatih Akin est porté à l'écran par un autre réalisateur.

## Filmografie / filmographie

2004 KEBAB CONNECTION (script)  
GEGEN DIE WAND

CROSSING THE BRIDGE - THE SOUND OF ISTANBUL  
 2002 SOLINO  
 2000 IM JULI  
 DENK ICH AN DEUTSCHLAND - WIR HABEN VERGESSEN ZURÜCKZUKEHREN  
 1998 KURZ UND SCHMERZLOS  
 1995 SENSIN - DU BIST ES! (korte film / court métrage)

Ruth Toma studeerde van 1976 tot 1981 aan de Academie van Beeldende Kunst in München. In 1994 volgde ze een cursus over script schrijven aan de universiteit van Hamburg, voordat ze in 1996 met het tv-script *Der schönste Tag im Leben* haar debuut maakte. In 1999 volgde ze het succes op met de Duitse scriptprijs voor het script van de bioscoopfilm *Ein Lied von Liebe und Tod - Gloomy Sunday* van Rolf Schübel, waarna de films *LiebesLuder* en *Jetzt oder nie - Zeit ist Geld* gemaakt werden. Films die sindsdien in de bioscoop te zien waren waarvan het script van Ruth Toma afkomstig was, zijn *Solino* (regie: Fatih Akin) en *Erbsen auf halb 6* (regie: Lars Büchel). Voor televisie schreef ze onder andere het script voor het drama *Romeo* met Martina Gedeck, voor de komedie *Ehemänner und andere Lügner* en *Der Herr der Wüste*, die door Vivan Naefes geregisseerd werd. Tegenwoordig is Ruth Toma voorbereidingen aan het treffen voor het script voor het drama *Kistenweiber* en het project van Sven Taddickens *Emmas Glück*.

Ruth Toma a étudié de 1976 à 1981 à l'académie des Beaux Arts de Munich. En 1994, elle a suivi un cours au sujet d'écrire des scénarios à l'université de Hambourg, avant qu'elle débutait en 1996 avec son scénario de télévision *Der schönste Tag im Leben*. En 1999, elle avait de nouveau du succès avec le prix de scénario allemand pour le scénario du long métrage *Ein Lied von Liebe und Tod - Gloomy Sunday* de Rolf Schübel, après lequel les films *LiebesLuder* et *Jetzt Oder nie - Zeit ist Geld* ont été faits. Les films qui sont sortis dans les salles dont les scénarios étaient faits par Ruth Toma sont *Solino* (réalisation: Fatih Akin) et *Erbsen auf halb 6* (réalisation: Lars Büchel). Pour la télévision, elle a entre autres écrit le scénario du drame *Romeo* avec Martina Gedeck, de la comédie *Ehemänner und andere Lügner* et de *Der Herr der Wüste* qui a été réalisée par Vivan Naefes. Ruth Toma est maintenant en train de faire les préparatifs pour le scénario du drame *Kistenweiber* et du projet de Sven Taddickens *Emmas Glück*.

#### Filmografie / filmographie

2004 KEBAB CONNECTION (script)  
 EMMAS GLÜCK  
 2003 ERBSEN AUF HALB 6  
 2002 SOLINO  
 2000 LIEBESLUDER  
 JETZT ODER NIE - ZEIT IST GELD  
 1999 EIN LIED VON LIEBE UND TOD

#### Televisie / télévision

2003 DER HERR DER WÜSTE  
 2002 KOLLAPS  
 2000 ROMEO  
 EHEMÄNNER UND ANDERE LÜGNER  
 1998 DAS VERGESSENE LEBEN  
 1997 WOANDERS SCHEINT NACHTS DIE SONNE  
 1996 DER SCHÖNSTE TAG IM LEBEN

## KEBAB CONNECTION - Cast



Denis Moschitto wordt in 1977 als zoon van een Italiaan en Turkse in Keulen geboren. De autodidact kreeg veel lof voor zijn rol in de komische filmhit *Schule* van Marco Petrys. Daarna speelde hij samen met Daniel Brühl, Josef Heynert en Jessica Schwarz in de film *Nichts bereuen* van Benjamin Quabeck. Zijn laatste projecten zijn onder andere de korte film *Lassie* van Sinan Akkus, de bioscoopfilm *Die Klasse von '99* van Marco Petry, *Northern Star* van Felix Randau en de komedie van Torsten Wacker *Süperseks*. Daarnaast is toneelspeler en amateur-meerkamper Denis Moschitto bekend van televisie. Hij was onder andere te zien in meerdere afleveringen van *Tatort* en in de komedie *Die Schönste aus Bitterfeld*.

Naast zijn werkzaamheden voor film en televisie staat Moschitto ieder keer opnieuw op de planken in "Die Schneekönigin", encenering van Sven Lange, of "Die ewige Maria" van Inka Neuberts. Hij spreekt ook stemmen in voor bijvoorbeeld de tekenfimsserie "Dragonball" en van verschillende hoorspelproducties, zoals "Tom Sawyer und Huckleberry Finn" en "Wo ist der Schlüssel zur Garage?".

Denis Moschitto est né en 1977 à Cologne, fils d'un Italien et une Turque. L'autodidacte a obtenu beaucoup d'éloge pour son rôle dans le film comique *Schule* de Marco Petrys. Il a joué avec Daniel Brühl, Josef Heynert et Jessica Schwarz dans le film *Nichts bereuen*. Ses derniers projets sont entre autres le court métrage *Lassie* de Sinan Akkus, le long métrage *Die Klasse von '99* de Marco Petry, *Northern Star* de Felix Randau et la comédie de Torsten Wacker *Süperseks*. En plus, le joueur de théâtre et le decathloniste d'amateur Denis Moschitto est connu de la télévision. Il a joué entre autres dans plusieurs épisodes de *Tatort* et dans la comédie *Die Schönste aus Bitterfeld*.

À côté de ses activités pour le film et la télévision, Moschitto joue chaque fois de nouveau dans "Die Schneekönigin", mise en scène par Sven long, ou dans "Die ewige Maria" de Inka Neuberts. Il a doublé également des films d'animation, par exemple le feuilleton d'animation "Dragonball" et plusieurs productions d'audiodrame, comme "Tom Sawyer und Huckleberry Finn" et "Wo ist der Schlüssel zur Garage?".

## Filmografie / filmographie

2004 KEBAB CONNECTION  
SÜPERSEKS  
2003 VERSCHWENDE DEINE JUGEND  
DIE KLASSE VON '99  
NORTHERN STAR  
2001 NICHTS BEREUEN  
2000 SCHULE  
1998 EIN LIED VON LIEBE UND TOD

## Televisie / télévision

2003 DIE SCHÖNSTE AUS BITTERFELD  
2001 TATORT - ROMEO UND JULIA  
MEIN VATER, DIE TUNTE  
TATORT - BESTIEN  
2000 NESTHOCKER  
TATORT - MÖRDERGRUBE  
1999 TATORT - DREI AFFEN  
JENNY BERLIN - TOD AM MEER  
1997 EINFACH KLASSE!

<b>KEBAB CONNECTION</b> - interview met / avec Denis Moschitto
--

Sie sind bisher mit einigen kleinen, aber sehr prägnanten Nebenrollen im Kino aufgefallen. Wie schmeckt es Ihnen, nun der Leading Man zu sein?

Man hat eine andere Verantwortung, plötzlich steht man im Mittelpunkt und muss den ganzen Film tragen. Unter so einer Verantwortung stand ich früher nicht, ich hatte immer das Glück, schöne Nebenrollen spielen zu können, die auffällig und dadurch sehr dankbar waren. Dass ich jetzt plötzlich im Mittelpunkt stehe, hat mich schon ein wenig nervös gemacht.

In KEBAB CONNECTION dürfen Sie eine Figur verkörpern, die mit Ihren eigenen Wurzeln zu tun hat. Können solche Rollen nicht auch zur Last werden?

Ich bin mir gar nicht sicher, ob das wirklich meine Wurzeln sind. Ich bin halb türkisch, halb italienisch, in Deutschland geboren und groß geworden, ich habe wirklich gemischte Wurzeln. Im Moment empfinde ich es als sehr positiv, dass mir solche Rollen angeboten werden. Und wenn ich schaue, was ich bisher alles gespielt habe, so waren das sehr unterschiedliche Rollen, ich habe auch sehr viele Deutsche spielen dürfen.

Der Film spielt im türkisch-griechisch-deutschen Milieu. Sehen Sie Parallelen zu ihrer eigenen Lebenswelt?

Ich kenne das alles durch die Familie meiner Mutter. Ich stehe zwar nicht mit beiden Beinen drin, aber es ist mir nicht fremd. Natürlich sind die Charaktere im Film etwas überzeichnet, aber auch bei jeder Karikatur ist was Wahres dran. Das ist nicht komplett aus der Luft gegriffen. Es sind Figuren aus der Realität, Figuren, die ich so oder so ähnlich kenne.

Charakterisieren Sie kurz Ihre Figur.

Ibo ist ein unheimlich kreativer, motivierter junger Mann, der erst kürzlich erwachsen geworden ist und merkt, wie viele Möglichkeiten ihm offen stehen. Er möchte voll durchstarten, Filme machen, hat tolle Ideen. Plötzlich steht ihm seine Freundin im Weg, mit dem Baby. Und das ausgerechnet

ihm, der sich bisher stets vor jeder Verantwortung drücken konnte. Er hat Freude am Leben und plötzlich kommt diese wahnsinnige Last auf ihn zu. Das ist sein Hauptkonflikt.

**Auch ein Lernprozess, denn er findet ja schließlich eine Lösung, mit der es sich gut weiter leben lässt.**

Natürlich, im Laufe des Films muss er lernen, dass doch beides geht und dass es zum Erwachsen-Werden dazu gehört, dass man den jugendlichen Leichtsinn nicht einfach so mitnehmen kann.

**Es gibt viele Stunt-Sequenzen in dem Film. Wie sind Sie mit der Kung Fu-Ebene zurechtgekommen, haben Sie einen Draht zu Kampfsport?**

Ich habe selbst zehn Jahre Kung Fu gemacht.

**Deshalb haben Sie wohl die Rolle auch bekommen...**

Nein, das war Zufall. Es gab ein groß angelegtes Casting. Als sich herausstellte, dass ich die Rolle bekommen sollte, habe ich, nachdem ich einige Jahre Pause gemacht hatte, in Hamburg mit einem Kung Fu-Trainer noch mal einige Stunden geübt. Dann war ich relativ fit dafür. Im Drehbuch stand ursprünglich gar nicht so viel Kung Fu für Ibo drin. Man hatte das vorsichtshalber klein gehalten, weil man ja nicht wusste, wer kommt und ob man das dem Hauptdarsteller zumuten kann. Bei mir war das einfach Glück.

**Kennen Sie die Bruce-Lee-Filme?**

Da kommt man als 12-, 13-Jähriger nicht drum herum, ich selbst hatte sogar eine richtige Bruce-Lee-Phase.

**Sie arbeiten derzeit sehr viel. Haben Sie ein Limit, wie viele Filme Sie pro Jahr drehen?**

Eigentlich nicht, aber ich versuche, das eine oder andere Drehbuch auch abzulehnen. Denn zwei Kinofilme hintereinander in so kurzer Zeit - ich möchte nicht, dass die Leute sich an mir satt sehen. Es geht mir oft genug selber so, dass ich bestimmte Schauspieler nicht mehr sehen kann, weil einfach zu viel von ihnen in die Kinos gekommen ist. Und das versuche ich natürlich irgendwie zu vermeiden.

**Nora Tschirner hat behauptet, die Chemie zwischen Ihnen und ihr hätte gestimmt. Können Sie das bestätigen?**

Als sie ins Gespräch kam, war ich für die Rolle schon besetzt. Wir haben uns ein paar Schauspielerinnen angeschaut und Anno Saul war wahnsinnig begeistert von Nora. Ich war am Anfang ein bisschen skeptisch - Moderatorin und so. Aber das ist vielleicht nur ein dummes Vorurteil, weil es mit Jessica Schwarz zum Beispiel vor Jahren ja auch sehr gut geklappt hat. Und dann war ich hellauf begeistert, das erste Casting mit ihr hat super funktioniert, wir haben uns auf Anhieb gut verstanden und Nora ist einfach eine Klasse Schauspielerin.

### Kannten Sie Anno Saul vor Beginn der Dreharbeiten bereits?

Ja, aber ich hatte noch nie mit ihm gearbeitet. Wir haben uns oft gesehen, weil wir gemeinsame Freunde haben. Ich mochte ihn sehr gerne, deshalb hatte ich auch keine Bedenken, als wir zu drehen angingen. Dabei spielt der Film im türkischen Milieu und er ist ein deutscher Regisseur - da hätte einiges schief gehen können. Aber er hat es ganz toll gemacht, er ist einer, der sehr genau hinschaut. Was auf der anderen Seite auch sehr anstrengend werden kann...

### Ihr Film-Vater Mehmet spielt einen großartigen Part, und das, obwohl er ja kein Wort Deutsch spricht.

Mittlerweile natürlich schon ein bisschen. Eigentlich war es geplant, dass er seine Rolle auf Türkisch absolviert, und das sollte dann untertitelt werden. Kurz vor Beginn der Dreharbeiten hat man sich entschieden, es doch auf Deutsch zu machen. Güven kam aus der Türkei, und das erste, was er hörte, war, er soll alles auf Deutsch machen. Sie hatten für ihn jemanden, mit dem er lernen konnte, aber er hatte trotzdem Angst. Er hat es dann aber sehr gut hinbekommen und man merkt in keinem Moment, dass das nur ein auswendig gelernter Text ist.

### Ein Wort zu Sibel Kekilli.

Sie spielt eine zickige Italienerin und verprügelt mich ordentlich. Ich hätte mir mehr Szenen mit ihr gewünscht, weil sie wirklich eine sehr gute Schauspielerin ist. Sie hat hier gezeigt, dass sie nicht nur einmal erscheinen und dann wieder von der Bildfläche verschwinden wird.

## KEBAB CONNECTION - Cast



Nora Tschirner speelt Patrizia oftewel Titz in de film. Ze is in 1981 in het oostelijk deel van Berlijn geboren en had als kind al de behoefte om voor de videocamera van haar vader toneel te spelen. Op de basisschool stond ze dus ook bij schooltheater-opvoeringen stevast op de planken en inspireerde al op jonge leeftijd het publiek. Al spoedig deed ze mee aan schooltheater-wedstrijden in Mülhausen en Magdeburg en verwierf daarmee in 1994 een kleine rol in de aflevering "Der Ferienjob" van de kinderserie *Achterbahn*. Toch zou het nog enkele jaren duren voordat de meisjesachtige Berlijnse het aandurfde om in 2001 haar filmdebuut te maken in de film *Wie Feuer und Flamme*. Kort na deze start staat ze in juni 2001 opnieuw voor de camera voor de serie *Sternenfänger*. Niet veel later mag ze van MTV een programma presenteren dat ze met veel humor en haar dwarse Berlijnse houding neerzet. Afgelopen jaar schitterde de jonge toneelspeelster naast Matthias Schweighöfer in de succesvolle romanverfilming *Soloalbum* en nam aan het einde van het jaar een rol over in de televisieserie *Ein starkes Team - Sicherheitsstufe 1*. Daarnaast worden de voorbereidingen getroffen voor het derde deel van Lars Beckers krimiserie *Nachtsicht*.

**Nora Tschirner** joue Patrizia ou bien Titzi dans le film. Elle est née en 1981 dans la partie orientale de Berlin et elle avait déjà comme enfant le besoin de faire du théâtre pour le caméscope de son père. Aussi jouait-elle déjà dans les pièces de théâtre de l'école primaire, et elle a inspiré déjà au jeune âge le public. Elle a participé très jeune aux matchs de théâtre d'école dans Mülhausen et Magdeburg et elle a obtenu en 1994 un petit rôle dans l'épisode "Der Ferienjob" du feuilleton pour enfants *Achterbahn*. Pourtant, il durerait encore quelques années avant que la fille berlinoise ait osé débiter au grand écran en 2001 dans le film *Wie Feuer und Flamme*. Peu après ce départ en juin 2001, elle se trouve de nouveau devant la caméra pour le feuilleton *Sternenfänger*. Un peu plus tard, elle peut présenter un programme sur MTV, ce qu'elle fait avec beaucoup de humour et avec son attitude berlinoise transversale. L'année dernière, la jeune actrice a brillé à côté de Matthias Schweighöfer dans l'adaptation cinématographique réussie du roman *Soloalbum* et elle a repris à la fin de l'année un rôle dans le feuilleton de télévision *Ein starkes Team - Sicherheitsstufe 1*. En plus, les préparatifs sont faits pour la troisième partie du feuilleton de crime de Lars Beckers *Nachtsicht*.

#### Filmografie / filmographie

2004 KEBAB CONNECTION  
 2003 SOLOALBUM  
 2001 WIE FEUER UND FLAMME

#### Televisie / télévision

2004 EIN STARKES TEAM - SICHERHEITSTUFE 1  
 2002 STERNENFÄNGER  
 1994 ACHTERBAHN - DER FERIENJOB

#### KEBAB CONNECTION - interview met / avec Nora Tschirner

**Warum hatten Sie das Gefühl, das Projekt unbedingt annehmen zu müssen?**

Ich hatte etwas Ähnliches noch nie gemacht: ein Kind kriegen, heiraten, mit so vielen türkischen Menschen zu tun haben. Es ist ein so buntes Projekt, eine vergleichbare Rolle hatte ich noch nie gespielt. Ich bin auch mit Denis sehr gut klar gekommen. Das alles ergab eine gute Mischung.

**Hatten Sie keine Bedenken, nach *Soloalbum* wieder eine Komödie zu drehen?**

Ich habe noch nicht so viel gedreht, um zu sagen, ich drehe nur noch das oder das. Ich entscheide mich grundsätzlich nach dem Lustprinzip, außerdem will ich auch etwas dabei lernen. Ich bin nicht auf der Schauspielschule gewesen und will Möglichkeiten haben, facettenreich zu spielen. Es ist andererseits auch nicht so gewesen, dass ich in den beiden Filmen den witzigen Part gespielt hätte. Entscheidend war, dass ich selbst in beiden Fällen mit Sicherheit ins Kino gegangen wäre.

**KEBAB CONNECTION ist eine klassische Clash-of-Cultures-Komödie, ein recht beliebtes Thema zur Zeit. Haben Sie einige der Filme gesehen?**

So was wie *My big fat Greek Wedding*, *Kick it like Beckham* oder die Indien-Filme? Ja, es sind spannende Themen, keine Geschichte gleicht der anderen und doch entstehen einige Grundproblematiken, die sich wiederholen. Im Laufe der Arbeit an KEBAB CONNECTION habe ich

festgestellt, dass allein die Türken in Hamburg eine Kultur haben, die sich von der der in Berlin lebenden Türken grundlegend unterscheidet. Deshalb glaube ich nicht, dass zu viele Filme darüber gemacht werden können. Aber ich bin grundsätzlich ein extremer Fan von Culture-Clash-Sachen.

**In Berlin, wo Sie leben, gibt es sehr viele Türken und Griechen. Erkennen Sie Parallelen zwischen dem Film und dem wahren Leben?**

Ich kenne eigentlich gar keine Türken. Wir hatten aber griechische Freunde, deshalb kann ich mich bei ein paar der lustigen Griechen-Geschichten, die im Film vorkommen, ziemlich amüsieren.

**Sie spielen in KEBAB CONNECTION eine starke Frauenfigur.**

Ehrlich gesagt habe ich eher das Gefühl, dass eine Generation von Männern am Start ist, die ein bisschen unter den Nachwehen der Emanzipation leidet. Die Jungs haben starke Mütter und viele von ihnen mutieren deshalb ein bisschen ins Weichei-Mäßige. Diese Männer fordern nun Frauen heraus, die dadurch zur Konfrontation gezwungen sind. Was ich damit sagen will: Ich glaube, im Film verhält es sich eher so, dass er sehr schwach und nicht sie sehr stark ist. Wenn einer sich weigert, Verantwortung zu übernehmen, dann muss nun mal der andere in die Bresche springen. So ist es mit Titzi, sie würde auch gern lockerer sein, aber sie wird dazu genötigt, sich stark zu geben.

**Im Film sind Sie die Einzige, die keine Familie hat. Entspricht es der Realität, dass andere Kulturen wesentlich aktiver sind, was Familienwerte betrifft?**

Das kann schon sein, obwohl es auch bei Deutschen einfach eine Typfrage ist. Es ist schwer zu verallgemeinern. In Hamburg hatte ich schon manchmal das Gefühl einer gewissen Clanbildung, was mir ziemlich gut gefallen hat. Vielleicht lag das aber auch einfach nur am Drehen.

**In dem Film geht es auch um Bruce Lee und Kung Fu, schaut man sich als junge Frau so etwas an?**

Überhaupt nicht, aber die Jungs am Set hatten so viel Ahnung davon, ohne sich darauf vorbereitet zu haben. Es ist wirklich sehr spannend, ich kann mittlerweile auch den Zauber, der davon ausgeht, etwas spüren. Ich war wirklich erschrocken, zu sehen, wie wenig ich über meine eigene Generation weiß. Dass die ganzen Jungs ständig zu Hause sitzen und Bruce Lee angucken, so kam es mir zumindest vor. Er ist für viele Jungs wirklich ein Held.

**Welche Faktoren sollten Ihrer Meinung nach den Filmfan zum Lösen einer Eintrittskarte bewegen?**

KEBAB CONNECTION ist ein Film mit sehr viel Herz, es kommen viele Figuren darin vor, die man mag und wieder sehen will. Es geht um Freundschaft, es finden Entwicklungen statt, die man nachvollziehen kann, und außerdem ist er sehr lustig. KEBAB CONNECTION ist ein verspielter, warmherziger, schöner Film. Die Chemie zwischen Denis und mir hat total gestimmt, es war ein extrem angenehmer Dreh und ich finde, dass man das dem Film auch anmerkt.

## KEBAB CONNECTION - cast

Güven Kiraç speelt de vader van Ibo. Al met zijn filmdebuut *Masumiyet* onder regie van Zeki Demirkubuz won hij de Acteursprijs tijdens het internationale Istanbul Film Festival, het internationale Israel Film Festival, de prijsuitreiking van de Modern Actors Film Association en de Turkse Pers Association. In 2002 was hij te bewonderen in de filmhit *Abdulhamid Düserken* van Ziya Öztan, voordat hij aan het begin van het jaar in Fatih Akins veelgeprezen drama *Gegen die Wand* overtuigde. In zijn geboorteland is hij ook in het theater werkzaam en heeft van 2000 tot 2002 gespeeld in de geliefde tv-serie *Havat Baglari*.

Güven Kiraç joue le père d'Ibo. Il a déjà gagné le prix d'acteurs au Festival international de Film d'Istanbul, au Festival de Film d'Israel, la remise des prix du Modern Actors Films Association et l'Association de la presse turque avec son début de film *Masumiyet* réalisé par Zeki Demirkubuz. En 2002, nous pouvions l'admirer dans le film *Abdulhamid Düserken* de Ziya Öztan, avant qu'il a brillé au début de l'année dans le drame loué de Fatih Akin *Gegen die Wand*. Dans son pays natal, il est également actif au théâtre et il a joué de 2000 jusqu'en 2002 dans le feuilleton de télévision daigné *Havat Baglari*.

## KEBAB CONNECTION - cast

De in 1980 geboren Sibel Kekilli maakte vorig jaar met *Gegen die Wand* van Fatih Akin haar bioscoopdebuut. Voor haar rol als Sibel werd ze meteen met de Duitse Filmprijs als Beste Actrice bekroond en werd ze ook bij het Duits-Turkse Filmfestival in Nürnberg uitgeroepen tot Beste Actrice. Aan haar benoeming als beste nieuwkomer hield ze de "Bunte New Faces Award 2004" over en in de categorie "Shooting Star" werd ze met de Bambi 2004 vereerd.

Sibel Kekilli, née en 1980, a débuté au grand écran l'année dernière dans *Gegen die Wand* de Fatih Akin. Pour son rôle comme Sibel, elle a tout de suite été couronnée avec le Prix de Film allemand pour Meilleure Actrice et elle a aussi été proclamée comme Meilleure Actrice au Festival de film allemand-turc au Nürnberg. Pour sa nomination pour meilleur nouveau venu elle a reçu le "Bunte New Faces Award 2004" et dans la catégorie de "Shooting Star", elle a été honorée avec le Bambi 2004.



**JAY WEISSBERG :**

Ethnic comedies don't get much more enjoyable than "Kebab Connection", an imaginatively directed laffer working off tensions between Turkish and Greek emigrants in Germany.

Helmer Anno Saul seems like a kid in a candy shop with his inspired parodies, closer to the inventiveness of "The Simpsons" than a certain well-known Greek wedding.



**NEW YORK TURKISH FILM FESTIVAL :**

An inspired example of the ethnic comedy genre, Kebab Connection takes a satirical turn, moving away from the often heavy-handed, moralistic treatment of the German-Turkish problem.